

〈補遺〉

ウズベク語

—補遺データ(受動表現, ヴォイスとその周辺, モダリティ)—

日高 晋介

1. はじめに

ウズベク語はチュルク語の1種であり, 主にウズベキスタン共和国内で話される。話者数は約1660万人であり, 東方またはチャガタイと呼ばれる言語グループに属する。1940年にキリル文字正書法が制定された。母音調和は行われない(以上の記述は, 庄垣内1988: 829の記述を要約したものである)。1993年に新ラテン文字正書法が制定された(Boeschoten 1998: 357-8)。本稿では, ラテン文字正書法を用いる。

以下, これまでに『語学研究所論集』14号, 16号, 17号で編まれた特集(「受動表現」, 「ヴォイスとその周辺」, 「モダリティ」)に記載のアンケートに対応するウズベク語の用例を示す。例文番号は, 各号のアンケートに記載された番号をそのまま付す。

2. アンケート結果

これらの用例は, インフォーマントが日本語を読んでその後ウズベク語で発話したものを録音し, 筆者が書き起こした。このデータの提供者は本学大学院博士後期課程所属のKhikmatullaev Jasur氏(1984年生, タシケント出身)である。なお, 本稿における誤りはすべて筆者の責任である。

以下, 2.1. で「受動表現」, 2.2. で「ヴォイスとその周辺」, 2.3. で「モダリティ」の用例を示す。

2.1. 受動表現

(1) AはBに叩かれた(直接受身)

- | | | | | |
|------|----------------|-------------------|-------------------------|--------------------|
| (1a) | <i>Alisher</i> | <i>Botir</i> | <i>tomon-i-dan</i> | <i>ur-il-di-ø.</i> |
| | NAME | NAME | direction-3.SG.POSS-ABL | hit-PASS-PAST-3.SG |
| (1b) | <i>Botir</i> | <i>Alisher-ni</i> | <i>ur-di-ø.</i> | |
| | NAME | NAME-ACC | hit-PAST-3.SG | |

(1a)における *tomon-i-dan* [direction-3.SG.POSS-ABL]は, 受動文における動作主標示に用いられている。

しかし, インフォーマントによると, (1a)は文法的には可能であるが, 日常会話で全く使わないと言う。日常会話では, (1b)が用いられる。

(2) A は B に足を踏まれた (持ち主の受身, 体の部分)

(2a) *Alisher-ning oyog'-i Botir tomon-i-dan bos-il-di-φ.*
NAME-GEN foot-3.SG.POSS NAME direction-3.SG.POSS-ABL step-PASS-PAST-3.SG

(2b) *Botir Alisher-ning oyog'-i-ni bos-di-φ.*
NAME NAME-GEN foot-3.SG.POSS-ACC step-PAST-3.SG

インフォーマントによると, (1a)と同様に, (2a)は文法的には可能であるが, 日常会話で全く使わないと言う. 日常会話では, (2b)が用いられる.

(3) A は B に財布を盗まれた (持ち主の受身, 持ち物)

(3a) *Alisher-ning koshelyog-i Botir tomon-i-dan*
NAME-GEN wallet-3.SG.POSS NAME direction-3.SG.POSS-ABL
og'irla-n-di-φ.
steal-PASS-PAST-3.SG

(3b) *Botir Alisher-ning koshelyog-i-ni og'irla-di-φ.*
NAME NAME-GEN wallet-3.SG.POSS-ACC steal-PAST-3.SG

インフォーマントによると, (1a) (2a)と同様に, (3a)は文法的には可能であるが, 日常会話で全く使わないと言う. 日常会話では, (3b)が用いられる.

(4) 昨日の夜, 私は赤ん坊に泣かれた. それでちっとも眠れなかった (自動詞からの間接受身)

Kech kechqurun chaqaloq yig'la-di-φ. Shu-ning uchun men
yesterday evening baby cry-PAST-3.SG that-GEN because 1.SG
ozgina ham uxla-y ol-ma-di-m.
little also sleep-CVB take-NEG-PAST-1.SG

-a/-y ol-で可能を表す. *Kech* から始まる文の動詞語幹 *yig'la-* [cry]には受動接辞が用いられていない.

(5) 新しいビルが (A によって) 建てられた. (モノ主語受身, 一回的)

Yangi bino Alisher tomon-i-dan kur-il-di-φ.
new building NAME direction-3.SG.POSS-ABL build-PASS-PAST-3.SG

この場合, 受動接辞が用いられる.

- (6) カナダではフランス語がはなされている。(モノ主語受身, 恒常的. 動作主が問題にならない場合)

Kanada-da frantsuz til-i-da gapila-sh-a-di.
Canada-LOC French language-3.SG.POSS-LOC speak-RECP-NPST-3.SG

この場合, 相互接辞 *-sh* が用いられており, 「カナダではフランス語で(人々がお互いに話す)」という意味を表している.

- (7) 財布が (A に) 盗まれた (モノ主語受身, モノ主語の背後に被影響者が想定される)

(7a) *Koshelyok Alisher tomon-i-dan o'g'irla-n-di-φ.*
wallet NAME direction-3.SG.POSS-ABL steal-PASS-PAST-3.SG

(7b) *Koshelyok-ni Alisher o'g'irla-di-φ.*
wallet-ACC NAME steal-PAST-3.SG

インフォーマントによると, (1a) (2a) (3a)と同様に, (7a)は文法的には可能であるが, 日常会話で全く使わないと言う.

- (8) 壁に絵が掛けられている (モノ主語受身, 結果状態の叙述)

Devor-ga rasm os-il-gan-φ.
wall-DAT picture hung-PASS-PRF-3.SG

- (9) A は B に / から愛されている。(感情述語の受身, 特に動作主のマーカに注目)

(9a) **Alisher Botir tomon-i-dan sev-il-a-di.*
NAME NAME direction-3.SG.POSS-ABL love-PASS-NPST-3.SG

(9b) *Botir Alisher-ni sev-a-di.*
NAME NAME-ACC love-NPST-3.SG

インフォーマントから, (9a)は文法的にも不可能であるとの指摘を得た. これは, *tomon-i-dan* が用いられている(1a) (2a) (3a) (7a)とは異なっている.

- (10) A は B に / から「先生！」と言われた。(伝達動詞の受身, 特に動作主のマーカに注目)

(10a) *Alisher Botir tomonidan "oqituvchi!" deb*
NAME NAME direction-3.SG.POSS-ABL teacher QUOT
{chaqir-il-di-φ/ ayt-il-di-φ}.
call-PASS-PAST-3.SG say-PASS-PAST-3.SG

(10b) *Botir Alisher-ni “o‘qituvchi!” deb ayt-di-φ.*
 NAME NAME-ACC teacher QUOT call-PASS-PAST-3.SG

インフォーマントによると、(1a)(2a)(3a)(7a)と同様に、(10a)は文法的には可能である。

(11) AさんはBさんに呼ばれて、今Bさんの部屋に行っています。

Botir Alisher-ni chaqir-di-φ. Va u hozir Botir-ning
 NAME NAME-ACC call-PAST-3.SG and 3.SG now NAME-GEN
xona-si-da.
 room-3.SG.POSS-LOC

(12) BさんがAさんを読んで、Aさんは今Bさんの部屋に行っています。

Botir Alisher-ni chaqir-di-φ Va Alisher hozir Botir-ning
 NAME NAME-ACC call-PAST-3.SG and NAME now NAME-GEN
xona-si-da.
 room-3.SG.POSS-LOC

インフォーマントによると、(11)(12)の日本語文はウズベク語では同じように表現される
 と言う。ただし、二文目の主語が、それぞれ(11)では *u*、(12)では *Alisher* になっていること
 に注意されたい。

2.2. ヴォイスとその周辺

(1a) 《風などで》ドアが開いた。

Eshik och-il-di-φ.
 door open-PASS-PAST-3.SG

(1b) (彼が) ドアを開けた。

U ehik-ni och-di-φ
 3.SG door-ACC open-PAST-3.SG

(1c) 入口のドアが開けられた。

Kiraverash-da-gi eshik och-il-di-φ
 entrance-LOC-ADJLZ door open-PASS-PAST-3.SG

ウズベク語では、受動接辞を用いることで他動詞から自動詞を派生する場合がある。(1b)
och-「開ける」から受動接辞-*il*を用いて、(1a) *och-il*-「開く」を派生している。

ただし、*och-il*-は、(1c)のように、自動詞としてではなく他動詞から派生される受動語

幹としても用いられる.

(2) 私は (自分の) 弟を立たせた.

Men uka-m-ni tur-gaz-di-m.
1.SG younger.brother-1.SG.POSS-ACC stand-CAUS-PAST-1.SG

(3) 私は (自分の) 弟に歌を歌わせた.

Men uka-m-ga qo 'shiq ayt-tir-di-m.
1.SG younger.brother-1.SG.POSS-DAT song say-CAUS-PAST-1.SG

自動詞からの使役 (2)も, 他動詞からの使役 (3)も使役接辞を用いている. 使役接辞は *tɒp-tir-* 「見つけさせる」, *yɒt-kiz-* 「寝させる」, *kor-gaz-* 「見せる」, *ɔqi-z-* 「流す」, *qayna-t-* 「煮る」のように, *-tir-/ -kiz/ -kaz/ -z/ -t* 等が用いられる. *-tir-/ -kiz/ -gaz* の接辞の頭子音は, 動詞語根末子音に順行同化する.

非使役主は, (2)では *uka-m-ni* と対格をとり, (3)では *aka-m-ga* と与格をとっている.

(4a) 《遊びたがっている子供に無理やり》母は子供にパンを買いに行かせた.

Ona o'g 'l-i-ni non sotib ol-ish-ga {jo 'na-t/ yubor} -di-φ.
mother son-3.SG.POSS-ACC bread buy-VN-DAT leave/ send -PAST-3.SG

(4b) 《遊びに出たがっているのを見て》母は子供を遊びに行かせた.

Ona bola-si-ni oyna-gani {jo 'na-t/ yubor} -di-φ.
mother child-3.SG.POSS-ACC play-CVB leave/ send -PAST-3.SG

ウズベク語では, 強制使役 (4a)と許可使役 (4b)で同じ表現をとっている. ただし, *ket-* 「行く」の使役形 *ket-kaz-* はここでは用いられない. *ket-kaz-* は「取り除く」「追い出す」の意味を持つ.

(5a) 私は弟に服を着せた.

Men uka-m-ga kiyim-ni kiy-gaz-ib ko 'y-di-m.
1.SG younger.brother-1.SG.POSS-DAT cloth-ACC wear-CAUS-CVB put-PAST-1.SG

(5b) 私は弟にその服を着させた.

Men uka-m-ga osha kiyim-ni majburla-b
1.SG younger.brother-1.SG.POSS-DAT that cloth-ACC force-CVB
kiyi-gaz-di-m.
wear-CAUS-PAST-1.SG

(6) 私は弟にその本をあげた.

Men uka-m-ga u kitob-ni ber-di-m.
1.SG younger.brother-1.SG.POSS-DAT that book-ACC give-PAST-1.SG

(7a) 私は弟に本を読んであげた.

Men uka-m-ga kitob o'qi-b ber-di-m.
1.SG younger.brother-1.SG.POSS-DAT book read-CVB give-PAST-1.SG

(7b) 兄は私に本を読んでくれた.

Aka-m men-ga kitob o'qi-b ber-di-ø.
older.brother-1.SG.POSS 1.SG-DAT book read-CVB give-PAST-3.SG

「物」を授受する際 (6)に用いる動詞 *ber-*「与える」が、補助動詞化 (*-b ber-*) して恩恵の授受 (7a) (7b)にも用いられている。

(7c) 私は母に髪の毛を切ってもらった.

Ona-m mening soch-im-ni kes-ib qo'y-di-ø.
mother-1.SG.POSS 1.SG.GEN hair-1.SG.POSS-ACC cut-CVB put-PAST-3.SG

ウズベク語の場合、主語が *Ona-m*「私の母」となっている。文末に *-ib qo'y-*が用いられている。*-ib qo'y-*は、completive aspect を表す (Sjoberg 1963: 133)。

(8a) 私は (自分の) 体を洗った.

Men badan-im-ni yuv-di-m.
1.SG body-1.SG.POSS-ACC wash-PAST-1.SG

(8b) 私は手を洗った.

Men qo'l-im-ni yuv-di-m.
1.SG hand-1.SG.POSS-ACC wash-PAST-1.SG

(8c) 彼は (/ その人は) 手を洗った.

{U / U odam} qo'l-i-ni yuv-di-ø
3.SG that person hand-3.SG.POSS-ACC wash-PAST-3.SG

今回、再帰代名詞 *o'z* や再帰態 *-(i)m* が現れることはなかった。

(9) 私は (自分のために) その本を買った.

Men o'z-im uchun u kitob-ni sotib ol-di-m.
1.SG REFL-1.SG.POSS because 3.SG book-ACC buy-PAST-1.SG

ここでは, 再帰代名詞 *o'z-im* が用いられている.

- (10) 彼らは (／その人たちは) (互いに) 殴り合っていた.

{Ular / U odam-lar} birbir bilan ur-ish-ayotgan edi- \emptyset .
3.PL that person-PL each.other with hit-RECP-PTCP.PRS COP.PAST-3.SG

動詞語根 *ur-*「打つ」に相互態接辞 *-ish* が付くことで, *ur-ish-*「(互いに) 殴る」という動詞語幹を形成している. しかし, *urish-*は「喧嘩する」「戦う」という語彙的意味も持つ.

- (11) その人たちは《みな一緒に》町へ出発した.

U odam-lar birgalikda shahar-ga yo'l-ga chiq-sh-di- \emptyset .
that person-PL together city-DAT street-DAT go.out-RECP-PAST-3.SG

(11)でも, (10)で現れた相互態接辞 *-ish* が用いられている.

- (12) その映画は泣ける (その映画を見ると泣いてしまう).

U kino odam-ni yig'la-t-a-di.
that movie person-ACC cry-CAUS-NPST-3.SG

この場合, *U kino*「その映画」が主語となり, 使役化した動詞語幹 (*yig'la-t-*「泣かせる」) が用いられている.

- (13a) 私は卵を割った.

Men tuxum-ni chaq-di-m.
1.SG egg-ACC crack-PAST-1.SG

- (13b) 《うっかり落として》私はコップを割った (／割ってしまった).

Men chashka-ni {sindir-di-m. / sindir-ib qo'y-di-m.}
1.SG glass-ACC break-PAST-1.SG break-CVB put-PAST-1.SG

(13a)と(13b)ともに, 動詞の過去形のみで表すことができる. (13b)では, (7c)でも現れた *-ib qo'y-*が用いられている.

- (14a) きのう私はコーヒーを飲みすぎて (飲みすぎたので) 眠れなかった.

Kecha men ko'p kofe ich-ib {qo'y-ib / qo'y-gan-i
yesterday 1.SG many coffee drink-CVB put-CVB put-PTCP.PAST-3.SG.POSS
uchun} uxla-y ol-ma-di-m.
because sleep-CVB take-NEG-PAST-1.SG

(14b)きのう私は仕事がたくさんあって（たくさんあったので）眠れなかった。

Kecha ish-im {ko'p-lig-i-dan /ko'p
yesterday work-1.SG.POSS many-ABST-3.SG.POSS-ABL many
bo'l-gan-lig'-i uchun} uxla-y ol-ma-di-m.
become-PTCP.PAST-ABST-3.SG.POSS because sleep-CVB take-NEG-PAST-1.SG

(14a)と(14b)共に、可能表現に-y *ol*-を用いている。否定接辞-*ma*を用いて-*ol-ma*-とすると、不可能を表す。

(15) 私は頭が痛い。

Bosh-im og'ri-yap-ti.
head-1.SG.POSS hurt-PROG-3.SG

(16) あの女性は髪が長い。

U qiz-ning soch-i uzun.
that girl-GEN hair-3.SG.POSS long

(15)は、ウズベク語では、*bosh*「頭」が主語となり「私の頭が痛い」のように表現している。(16)も、*soch*「髪」が主語となり「あの女性の髪が長い」のように表現している。

(17a)彼は（別の）彼の肩を叩いた。

U boshqa bola-ning yelka-si-ga ur-di-φ.
3.SG other child-GEN shoulder-3.SG.POSS-DAT hit-PAST-3.SG

(17b)彼は（別の）彼の手をつかんだ。

U boshqa bola-ning qo'l-i-ni ushla-di-φ.
3.SG other child-GEN hand-3.SG.POSS-ACC grab-PAST-3.SG

(17a)と(17b)から、ウズベク語は、所有構造の名詞を項として表現するタイプ（つまり、「一括支配型」（風間 2012: 10)）であることがわかる。

(18a)私は彼がやって来るのを見た。

Men u kel-ayotgan-i-ni ko'r-di-m.
1.SG 3.SG come-PTCP.PRS-3.SG.POSS-ACC see-PAST-1.SG

(18b)私は彼が今日来ることを知っている。

Men u bugun kel-ish-i-ni bil-a-man.
1.SG 3.SG today come-VN-3.SG.POSS-ACC know-NPST-1.SG

(18a)では形動詞 *-ayotgan*, (18b)では動名詞 *-ish* が用いられている。

これらの場合の従属節中の主語は，主格人称代名詞 *u* 「彼」と，形動詞あるいは動名詞の後ろに付く所有人称接辞 *-i* [3.SG.POSS]によって表されている。

(19) 彼は自分（のほう）が勝つと思った。

U o'z-i yut-a-man deb o'yla-di-ø.
 3.SG REFL-3.SG.POSS win-NPST-1.SG QUOT think-PAST-3.SG

主格再帰代名詞 *o'z-i* と，かつ直接話法による一人称人称接辞 *-man* によって引用文中の主語が表わされている。*o'z-i* と *-man* によって示される人物は同一人物である。

(20a) 私は（コップの）水（の一部）を飲んだ。

Men chashka-da-gi suv-ning ozgina-si-ni ich-di-m.
 1.SG cup-LOC-ADJLZ water-GEN little-3.SG.POSS-ACC drink-PAST-1.SG

(20b) 私は（コップの）水を全部飲んだ。

Men chashka-da-gi suv-ning hamma-si-ni ich-di-m.
 1.SG cup-LOC-ADJLZ water-GEN all-3.SG.POSS-ACC drink-PAST-1.SG

(20a)と(20b)を見る限り，部分的に及ぶ動作に対して，文法化された要素は観察できず，専ら分析的表現（(20a) *ozgina-si-ni* 「一部を」，(20b) *hamma-si-ni* 「全てを」）が用いられている。

(21) あの人は肉を食べない。

U odam go'sht ye-ma-y-di.
 3.SG person meat eat-NEG-NPST-3.SG

「恒常的な否定文」は，否定動詞語幹に非過去接辞を続けることで表わされる。

(22a) 今日寒い。

Bugun sovuq.
 today cold

形容詞を述語として用いている。

(22b) 私は（何だか）寒い（私には寒く感じる）。

Men sovuq {o't-yap-man. /ye-yap-man.}
 1.SG cold pass-PROG-1.SG eat-PROG-1.SG

(22c) 私は眠い／私は寝たい.

Uyqu-m kel-yap-ti.
sleep-1.SG.POSS come-PROG-3.SG

(22b)では、感情主体が主格名詞で表されているのに対し、(23b)では、1人称単数の所有人称接辞 *-m* で表されている。(23b)を逐語訳すれば、「私の眠気が来ている」となる。

(23) 私は人がとても多いのに驚いた.

Men odam-lar juda ko'plig-i-dan hayratlan-di-m.
1.SG person-PL very many-ABST-3.SG.POSS-ABL be.surprised-PAST-1.SG

感情主体は主格 *Men* で表現され、感情を引き起こす対象のほうは奪格 *odam-lar juda ko'plig-i-dan* (lit. 人がとても沢山いることから) で表現されている。

(24) 雨が降ってきた.

Yomg'ir yog'a boshla-di-ø.
rain fall-CVB start-PAST-3.SG

*yog'a*は「雨・雪が降る」という意味を持ち、他のものが「降る」時には *yog'a* を用いない。以上より、*yog'a*が「雨」という意味を含むと考えるのであれば、「名詞動詞両方「雨」型」(風間 2012: 14) であると言える。

(25a) その本は良く売れる.

U kitob yaxshi sot-il-a-di.
that book good sell-PASS-NPST-3.SG

ウズベク語では、中間構文は他動詞の自動詞化によって表現される。しかし、(25b)のように主語の意味役割が道具(ナイフ)である場合には、他動詞がそのまま用いられる。

(25b) このナイフはよく切れる.

Bu pichoq yaxshi kes-a-di.
this knife good cut-NPST-3.SG

2.3. モダリティ

- (1) (その仕事が終わったら) もう帰ってもいいですよ.

Shu ish-ni tugat-sa-ng, qayt-sa-ng ham bo 'l-a-di.
that work-ACC finish-COND-2.SG return-COND-2.SG also become-NPST-3.SG

Bodrogligeti(2003: 878)では, *-sa bo 'ladi* について, 「客観的な可能性」を表し, 動作が行われる見込みについて話者が確信を与える, と記述されている. しかし, (1)では「許可」の意味が表されている.

- (2) (腐っているから, あなたは) それを食べてはいけない. /それを食べるな.

(2a) *Ayni-b qol-gan-i uchun, sen bu-ni yey-ish-ing*
go.bad-CVB remain-PTCP.PAST-3.SG.POSS because 2.SG this-ACC eat-VN-2.SG.POSS
{kerak /mumkin} emas- \emptyset .
necessarypossible COP.NEG-3.SG

(2b) *Ayni-b qol-gan-i uchun, sen bu-ni ye-ma.*
go.bad-CVB remain-PTCP.PAST-3.SG.POSS because 2.SG this-ACC eat-NEG

(2a) では *yey-ish-ing {kerak /mumkin} emas* [eat-VN-2.SG.POSS {necessary/ possible} COP.NEG-3.SG]によって, (2b)では否定命令形によって, それぞれ「禁止」が表されている. ウズベク語の命令形は動詞語幹だけで形成される.

- (3) (遅くなったので) 私たちはもう帰らなければならない.

{*Kech kech tush-gan-i /Kech bo 'l-gan-i*}
evening evening fall-PTCP.PAST-3.SG.POSS evening become-PTCP.PAST-3.SG.POSS
uchun, biz qayt-ish-imiz kerak.
because 1.PL return-VN-1.PL.POSS necessary

「義務」には, 動名詞に *kerak* [necessary]が続く (「~する必要がある」) 表現を用いる.

- (4) (雨が降るそうだから) 傘を持って出かけたほうがいいよ.

(*Yomgir yog 'ay¹ deb tur-ib-di. Shu-ning uchun*)
rain fall-IMP.1.SG QUOT stand-SPST-3.SG that-GEN because
zonchik ol-ib ket-gan-ing yahshi.
umbrella take-CVB leave-PTCP.PAST-2.SG good

¹ *-ay* は一人称単数命令形である. しかし, インフォーマントによれば, (4)のように *-ay deb tur-ib-di* で「そろそろ~そうだ」と将然を表すこともあるという.

一文目の *-ib* に関して、Bodrogligeti(2003: 691)では、“subjective past”「主観的過去」と説明している。筆者は、この *-ib* に SPST とグロスを振る。

この場合、動名詞の後に *yaxshi* [good]が続く。この場合、命令形は用いられていない。

(5) 歳を取ったら、子供の言うことを聞くべきだ／ものだ。

(5a) *Yosh katta bo'l-gan-da bola-lar-ning ayt-gan-i-ni*
 age big become-PTCP.PAST-LOC child-PL-GEN say-PTCP.PAST-3.SG.POSS-ACC
qil-ish kerak.
 do-VN necessary

(5b) *Yosh katta bo'l-gan-da katta-lar bola-lar-ning*
 age big become-PTCP.PAST-LOC big-PL child-PL-GEN
ayt-gan-i-ni qil-a-dilar.
 say-PTCP.PAST-3.SG.POSS-ACC do-NPST-3.PL

(5a)では、動名詞の後に *kerak* [necessary]が続いている。

(6) (お腹が空いたので、私は) 何か食べたい。

Qorm-im och-di-ø. Shu-ning uchun nimadir
 stomach-1.SG.POSS empty-PAST-3.SG that-GEN because something
ye-gi-m kel-yap-ti.
 eat-VN-1.SG.POSS come-PROG-3.SG

「希望」を表す場合、*-gi kel-* (「～することが来る」の意) を用いる。*-gi* の後の所有人称接辞 ((6)では *-m* [1.SG]) によって意味上の主語の数・人称が表される。

(7) 私が持ちましょう。

Men ko'tar-ay.
 1.SG lift-IMP.1.SG

一人称の「意志」を表す場合、一人称単数命令形 *-(a)y* が用いられる。

(8) じゃあ、一緒に昼ごはんを食べましょう。

(8a) *Birga ovqat ye-ylik.*
 together meal eat-IMP.1.PL

(8b) *Birga tushlik qil-aylik.*
 together lunch do-IMP.1.PL

(8a)と(8b)は「昼ごはんを食べる」という語彙がそれぞれ異なっている。(8a)は *ovqat ye-* 「食事を食べる」, (8b)は *tushlik qil-* 「昼ごはんを食べる」である。しかし, どちらも「勧誘」には一人称複数命令形 *-(a)ylik* を用いている。

(9) 一緒に昼ごはんを食べませんか?

(9a) *Birga tush-ki ovqat-ni ye-ma-y-miz=mi?*
 together day-ADJLZ meal-ACC eat-NEG-NPST-1.PL=Q

(9b) *Birga tushlik qil-ma-y-miz=mi?*
 together lunch do-NEG-NPST-1.PL=Q

ここでも, (9a)と(9b)で「昼ごはんを食べる」という語彙がそれぞれ異なっている (*tushlik qil-/tush-ki ovqat ye-*)。

どちらも, *-ma-y-miz=mi* [-NEG-NPST-1.PL=Q], つまり否定疑問文を用いている。

(10) 明日, 良い天気になるといいなあ。 / 明日は良い天気になってほしいなあ。

(10a) *Ertaga havo yaxshi bo'l-sa edi-φ.*
 tomorrow weather good become-COND COP.PAST-3.SG

(10b) *Ertaga havo yaxshi bo'l-sa-φ yaxshi edi-φ.*
 tomorrow weather good become-COND-3.SG good COP.PAST-3.SG

この場合, (10a)では *-sa edi-φ* が用いられ, (10b)では *-sa* の後に *yaxshi edi-φ* が続く。

(11) (私はここで待っているから) すぐにそれを持って来なさい。

Men bu yer-da kut-ib tur-a-man. Sen tezda bor-ib
 1.SG this place-LOC wait-CVB stand-NPST-1.SG 2.SG quickly go-CVB
u narsa-ni ol-ib kel.
 that thing-ACC take-CVB come

命令形は動詞語幹のみで形成される。

(12) そのペンをちょっと貸していただけませんか?

Shu ruchka-ni men-ga ber-ib tur-ol-ma-y-siz-mi?
 that pen-ACC 1.SG-DAT give-CVB stand-POT-NEG-NPST-2.PL-Q

丁寧な命令を表す場合, *-(i)b* 副動詞の後に続く補助動詞 *tur-*と *-ol* [POT]と *-ma* [NEG]の組み合わせが用いられる。

-ol [POT]は, *-a /-y ol-*の短縮形であると考えられる。Sjoberg(1963: 129)では, 速く話すと,

-a /-y *ol*が短縮される場合があると述べている。-a /-y *ol*については、次の(13)(14)で説明する。

(13) あの人は中国語が読めます。 /あの人は中国語を読むことができます。

{*U* /*Ana* *u*} *odam xitoy til-i* {-*da* /-*ni*}
 that very that person China language-3.SG.POSS -LOC -ACC
o'qi-y ol-a-di.
 read-CVB take-NPST-3.SG

-a /-y 副動詞の後に続く補助動詞 *ol*は「可能」を表す (Sjoberg 1963: 129)。

(14) 明かりが暗くて、ここに何て書いてあるのか、読めない。

Chiroq juda xira. Shu-ning uchun bu yer-ga nima deb
 light very vague that-GEN because this place-DAT what QUOT
yozi-il-gan-i-ni o'qi-y ol-ma-yap-man.
 write-PASS-PTCP.PAST-3.SG.POSS-ACC read-CVB take-NEG-PROG-1.SG

-a /-y 副動詞の後に続く補助動詞 *ol*+*-ma* [NEG]は、「不可能」を表す (Sjoberg 1963: 130)。

(15) (朝早く出発したから) 彼らはもう着いているはずだ。 /もう着いたに違いない。

(15a) *Ertarab vaqtli uch-ib ket-gan-i uchun u-lar*
 morning early fly-CVB leave-PTCP.PAST-3.SG.POSS because 3.SG-PL
allaqachon yet-ib bor-gan bo'l-ish-i kerak.
 already reach-CVB go-PTCP.PAST become-VN-3.SG.POSS necessary

(15b) *Ertarab vaqtli uch-ib ket-gan-i uchun u-lar*
 morning early fly-CVB leave-PTCP.PAST-3.SG.POSS because 3.SG-PL
allaqachon yet-ib bo'l-gan-i aniq.
 already reach-CVB become-PTCP.PAST-3.SG.POSS sure

それぞれの用例で用いられている、-(i)b 副動詞の後に続く補助動詞 *bo'l-* [become]は、完了アスペクトを示す (Sjoberg 1963: 133)。

(15a) (「確信」と、(3)と(5a) (「義務」と「評価的義務」)は、動名詞の後に *kerak* が続く構造が用いられている。

(16) (あの人は) 今日にはたぶん来ないだろう。

U odam bugun kel-ma-sa-ø kerak.
 3.SG person today come-NEG-COND-3.SG necessary

- (17) 彼らがまだ来ないなんて, きつと途中で車が壊れたんじゃないか.

U-lar hali ham kel-ma-yap-ti, balki mashina-lari yo'l-da
3.SG-PL yet also come-NEG-PROG-3.SG perhaps car-3.PL.POSS way-LOC
buz-il-gan bo'l-sa-ø kerak.
break-PASS-PTCP.PAST become-COND-3.SG necessary

(16), (17)ともに *-sa kerak* [COND necessary] (*-sa* のあとに動作主の人称と数を表す人称接辞が付く) が用いられている. Bodrogligeti(2003: 876)では, *-sa kerak* は「予期される動作」(Contemplated actions)を表すとしている.

- (18) さあ, (昼間だからあの人は家に) いるかもしれないし, いないかもしれない.

Hozir tushlik vaqt-i bo'l-gan-i uchun, u
now noon time-3.SG.POSS become-PTCP.PAST-3.SG.POSS because 3.SG
odam uy-da bo'l-ish-i ham bo'l-maslig-i
person home-LOC become-VN-3.SG.POSS also become-NEG.VN-3.SG.POSS
ham mumkin.
also possible.

mumkin が「可能性」を表している.

- (19) (額に触ってみて) どうもあなたは熱があるようだ.

Isitma-ngiz bor-ga o'xsha-y-di.
fever-2.PL.POSS exist-DAT seem.like-NPST-3.SG

ここでは, *-ga o'xsha-* 「～に似る」という表現を用いている.

- (20) (天気予報によれば) 明日は雨が降るそうだ.

Obhavo ma'lumoti-ga qara-gan-da, ertaga yomg'ir yog'a-di.
weather.forecast-DAT look-PTCP.PAST-LOC tomorrow rain rain-NPST-3.SG

非過去形が用いられている. *qara-gan-da* は後置詞に相当し (bodrogligeti 2003: 302), 「～によれば」という意味を表す. この *qara-gan-da* は, 前に来る名詞句の与格 (*-ga*) 支配を行う.

視覚情報からの予想は, 次の(20a)のように表される.

(20a) (空を見て) 明日は雨が降りそうだ。

Yomg'ir yog'-sa-ø, kerak
rain rain-COND-3.SG necessary

(16), (17)でも *-sa kerak* [COND necessary] (*-sa* のあとに動作主の人称と数を表す人称接辞が付く) が用いられている。 *-sa kerak* についての説明は、上記(16), (17)を参照されたい。

(21) もしお金があったら、あの車を買うんだけれどなあ。

Agar pul-im bo'l-gan-i-da ana u
if money-1.SG.POSS become-PTCP.PAST-3.SG.POSS-LOC very that
mashina-ni sotib ol-gan bo'l-ar edi-m.
car-ACC buy-PTCP.PAST become-AOR COP.PAST-1.SG

主節述部に注目すると、 *-gan bo'l-* の後に *-ar edi* が続いている。これは以下の(22)でも同様である。

(22) もしあなたが教えてくれていなかったら、私はそこにたどり着けなかったでしょう。

Agar siz o'rgat-ma-gan-igiz-da, men u yer-ga
if 2.PL teach-NEG-PTCP.PAST-2.SG.POSS-LOC 1.SG that place-DAT
yet-ib bor-ma-gan bo'l-ar edi-m.
reach-CVB go-NEG-PTCP.PAST become-AOR COP.PAST-1.SG

(22)も、(21)と同じように、 *-gan bo'l-* の後に *-ar edi* が続いている。

(21)の日本語文では「現在」、(22)では「過去」が表されている。しかし、(21)と(22)におけるウズベク語文では、そのような時制の区別がない。

(23) (あの人は) 街へ行きたがっている。

Ana u odam shahar-ga bor-gi-si kel-yap-ti.
very that person city-DAT go-VN-3.SG.POSS come-PROG-3.SG

(6)でも *-gi kel-* が用いられている。

(24) 僕にもそれを少し飲ませろ。

- (24a) *Men ham un-dan ozgina ich-sa-m mayli-mi?*
1.SG also that-ABL little drink-COND-1.SG okay-Q
- (24b) *Men ham ozgina ich-ay.*
1.SG also little drink-IMP.1.SG

(24a)を文字通り訳せば「私もそれから少し飲んでもいいか?」となり、聞き手に許可を求める表現となっている。(24b)は、一人称単数命令形が用いられている。インフォーマントから、(24a)よりも(24b)をよく用いるとの指摘を得た。

(25) これはあの人に持って行かせる／持って行かせよう。

Bu narsa-ni ana u odam ol-ib bor-sin.
this thing-ACC very that person take-CVB go-IMP.3.SG

三人称単数命令形 *-sin* が用いられている。

(26) そのテーブルの上のお菓子は後で食べなさい。

U stol-ning ust-i-da-gi shirinlik-lar-ni keyin-roq ye.
that table-GEN top-3.SG.POSS-LOC-ADJLZ snack-PL-ACC after-COMP eat

(11)で述べたように、動詞語幹のみで二人称単数命令形を形成する。遠未来命令形はない。

(27) もっと早く来ればよかった。

Yanada vaqtli-roq kel-sa-m {bo'l-ar-kan
yet.more early-COMP come-COND-1.SG become-AOR-COP
/bo'l-ar ekan}.
become-AOR COP

(1)でも見られた *-sa bo'l-*が(27)でも見られる。*-sa bo'l-*の後に、*-ar ekan* [AOR COP]が続く (*-ar-kan* は *-ar ekan* の短縮形と考えられる)。

(28) あなたも一緒に行ったら (どうですか) ?

Siz ham birga bor {-ing! /-sa-ngiz=chi?}
2.PL also togethergo -IMP.2.PL -COND-2.PL=EMPH

2 人称複数命令形 *-ing* を用いる場合と、条件接辞 *-sa* を用いる場合がある。

(29) オレがそんなこと知るか。

Men bun-day narsa-lar-ni bil-ma-y-man.
1.SG this-like thing-PL-ACC know-NEG-NPST-1.SG

この場合、ウズベク語では、非過去の否定文が用いられる。

(30) これを作った (料理した) のは, お母さんだよな? いいえ, 私が作ったのよ.

Bu narsa-lar-ni sen-ing ona-ng pishir-di-ø shun-day-mi?
 this thing-PL-ACC 2.SG-GEN mother-2.SG.POSS cook-PAST-3.SG that-like-Q
Yo'q, men pishir-di-m.
 no 1.SG cook-PAST-1.SG

この場合, *shun-day-mi* が用いられている.

略号一覧

-		接辞境界	NMLA	nominalize	名詞化
1, 2, 3		各 1, 2, 3 人称	PASS	passive	受身
ABL	ablative	奪格	PAST	past	過去
ABST	abstraction	抽象化	PL	plural	複数
ACC	accusative	対格	POSS	possessive	所有
ADJLZ	adjectivalizer	形容詞化	POT	potential	可能
AOR	aorist	アオリスト	PRF	perfect	完了
CAUS	causative	使役	PROG	progressive	進行
COND	conditional	条件	PRS	present	現在
COP	copula	コピュラ	PTCP	participle	形動詞
CVB	converb	副動詞	Q	question marker	疑問標識
DAT	dative	与格	QUOT	quotation marker	引用標識
GEN	genitive	属格	RECP	reciprocal	相互
IMP	imperative	命令	REFL	reflexive	再帰
LOC	locative	位格	SG	singular	単数
NAME	proper name	固有名詞	SPST	subjunctive past	主観的過去
NEG	negative	否定	VN	verbal noun	動名詞
NPST	non-past	非過去			

参考文献

- Bodrogligeti, András J. E. 2003. *An academic grammar of Modern Literary Uzbek*. München: LINCOM EUROPA.
- Boeschoten, Hendrik 1998. Uzbek. Johanson, Lars and Éva Á. Csató (eds.) *The Turkic languages*, 357-78. London, New York: Routledge.

- 風間伸次郎 2012. 「まえがき—テーマ企画: 特集 ヴォイスとその周辺—」『語学研究所論集 (Journal of the Institute of Language Research)』 17: 1-22.
- Sjoberg, F. Andrée. 1963. *Uzbek Structural Grammar*. Uralic and Altaic Series, Vol.18 Indiana University, Bloomington.
- 庄垣内正弘 1988. 「ウズベク語」 亀井孝・河野六郎・千野栄一編『言語学大辞典（第1巻 世界言語編 上）』 829-833. 東京: 三省堂